

# MAJANDUSAASTA ARUANNE

**aruandeaasta algus:** 01.01.2014

**aruandeaasta lõpp:** 31.12.2014

**ärinimi:** Alias Tõlkeagentuur OÜ

**registrikood:** 10823599

**tänava/talu nimi,** J.Vilmsi 20-9

**maja ja korteri number:**

**linn:** Tallinn

**maakond:** Harju maakond

**postisihnumber:** 10126

**telefon:** +372 5033832

**e-posti aadress:** info@alias.ee

## Sisukord

<b>Tegevusaruanne</b>	<b>3</b>
<b>Raamatupidamise aastaaruanne</b>	<b>4</b>
<b>Bilanss</b>	<b>4</b>
<b>Kasumiaruanne</b>	<b>5</b>
<b>Rahavoogude aruanne</b>	<b>6</b>
<b>Omakapitali muutuste aruanne</b>	<b>7</b>
<b>Raamatupidamise aastaaruande lisad</b>	<b>8</b>
<b>Lisa 1 Arvestuspõhimõtted</b>	<b>8</b>
<b>Lisa 2 Nõuded ja ettemaksud</b>	<b>10</b>
<b>Lisa 3 Maksude ettemaksud ja maksuvõlad</b>	<b>10</b>
<b>Lisa 4 Materiaalne põhivara</b>	<b>11</b>
<b>Lisa 5 Võlad ja ettemaksud</b>	<b>12</b>
<b>Lisa 6 Müügitulu</b>	<b>12</b>
<b>Lisa 7 Tööjõukulud</b>	<b>13</b>
<b>Lisa 8 Seotud osapooled</b>	<b>13</b>
<b>Aruande allkirjad</b>	<b>14</b>

## Tegevusaruanne

Alias Tõlkeagentuur OÜ põhitegevusalaks aruandeaastal oli endiselt kirjalik ja suuline tõlge.

2014. aasta müügitulu oli 66 127 eurot, mille juures jäädi kahjumisse 2 932 eurot.

2015. aastal jätkame samal tegevusalal, püüdes suurendada ettevõtte käivet ja rentaablust.

Ettevõtte juhatus koosneb ühest liikmest, kellele 2014. aastal juhatuse liikme tasu makstud ei ole.

## Raamatupidamise aastaaruanne

### Bilanss

(eurodes)

	31.12.2014	31.12.2013	Lisa nr
Varad			
Käibevara			
Raha	6 950	9 723	
Nõuded ja ettemaksud	7 944	8 931	2,3
<b>Kokku käibevara</b>	<b>14 894</b>	<b>18 654</b>	
Põhivara			
Materiaalne põhivara	3 518	0	4
<b>Kokku põhivara</b>	<b>3 518</b>	<b>0</b>	
<b>Kokku varad</b>	<b>18 412</b>	<b>18 654</b>	
Kohustused ja omakapital			
Kohustused			
Lühiajalised kohustused			
Võlad ja ettemaksud	7 826	5 136	5
<b>Kokku lühiajalised kohustused</b>	<b>7 826</b>	<b>5 136</b>	
<b>Kokku kohustused</b>	<b>7 826</b>	<b>5 136</b>	
Omakapital			
Osakapital nimiväärtuses	2 556	2 556	
Kohustuslik reservkapital	256	256	
Eelmiste perioodide jaotamata kasum (kahjum)	10 706	3 626	
Aruandeaasta kasum (kahjum)	-2 932	7 080	
<b>Kokku omakapital</b>	<b>10 586</b>	<b>13 518</b>	
<b>Kokku kohustused ja omakapital</b>	<b>18 412</b>	<b>18 654</b>	

## Kasumiaruanne

(eurodes)

	2014	2013	Lisa nr
Müügitulu	66 127	62 772	6
Muud äritulud	147	167	
Kaubad, toore, materjal ja teenused	-35 760	-24 992	
Mitmesugused tegevuskulud	-15 250	-15 043	
Tööjõukulud	-16 982	-14 937	7
Põhivara kulum ja väärtuse langus	-482	-246	4
Muud ärikulud	-161	-67	
<b>Kokku ärikasum (-kahjum)</b>	<b>-2 361</b>	<b>7 654</b>	
<b>Kasum (kahjum) enne tulumaksustamist</b>	<b>-2 361</b>	<b>7 654</b>	
Tulumaks	-571	-574	
<b>Aruandeaasta kasum (kahjum)</b>	<b>-2 932</b>	<b>7 080</b>	

## Rahavoogude aruanne

(eurodes)

	2014	2013	Lisa nr
Rahavood äritegevusest			
Ärikasum (kahjum)	-2 361	7 654	
Korrigeerimised			
Põhivara kulum ja väärtuse langus	482	246	4
<b>Kokku korrigeerimised</b>	<b>482</b>	<b>246</b>	
Äritegevusega seotud nõuete ja ettemaksete muutus	987	-6 668	2
Äritegevusega seotud kohustuste ja ettemaksete muutus	2 690	624	5
<b>Kokku rahavood äritegevusest</b>	<b>1 798</b>	<b>1 856</b>	
Rahavood investeerimistegevusest			
Tasutud materiaalse ja immateriaalse põhivara soetamisel	-4 000	0	4
<b>Kokku rahavood investeerimistegevusest</b>	<b>-4 000</b>	<b>0</b>	
Rahavood finantseerimistegevusest			
Makstud ettevõtte tulumaks	-571	-574	
<b>Kokku rahavood finantseerimistegevusest</b>	<b>-571</b>	<b>-574</b>	
<b>Kokku rahavood</b>	<b>-2 773</b>	<b>1 282</b>	
Raha ja raha ekvivalendid perioodi alguses	9 723	8 441	
<b>Raha ja raha ekvivalentide muutus</b>	<b>-2 773</b>	<b>1 282</b>	
Raha ja raha ekvivalendid perioodi lõpus	6 950	9 723	

## Omakapitali muutuste aruanne

(eurodes)

				<b>Kokku</b>
	Osakapital nimiväärtuses	Kohustuslik reservkapital	Jaotamata kasum (kahjum)	
<b>31.12.2012</b>	2 556	256	3 626	6 438
Aruandeaasta kasum (kahjum)			7 080	7 080
<b>31.12.2013</b>	2 556	256	10 706	13 518
Aruandeaasta kasum (kahjum)			-2 932	-2 932
<b>31.12.2014</b>	2 556	256	7 774	10 586

# Raamatupidamise aastaaruande lisad

## Lisa 1 Arvestuspõhimõtted

### Üldine informatsioon

Alias Tõlkeagentuur OÜ 2014. aasta raamatupidamise aastaaruanne on koostatud kooskõlas Eesti Vabariigi hea raamatupidamistavaga, mis tugineb rahvusvaheliselt tunnustatud arvestuse ja aruandluse põhimõtetele. Hea raamatupidamistava põhinõuded on kehtestatud Eesti Vabariigi Raamatupidamise seadusega ning seda täiendavad Raamatupidamise Toimkonna poolt väljaantavad juhendid. Alias Tõlkeagentuur OÜ kasumiaruanne on koostatud Raamatupidamise seaduse lisas 2 toodud kasumiaruande skeemi nr 1 alusel. Raamatupidamise aastaaruanne on koostatud eurodes.

### Raha

Raha ning raha ekvivalentidena kajastatakse raha kassas ja pangas; nõudmiseni hoiused; paigutused rahaturufondidesse ja muudesse üllikviidsetesse fondidesse, mis investeerivad instrumentidesse, mis individuaalselt vastavad raha ja raha ekvivalendi mõistele. Raha ekvivalentideks loetakse lühiajalisi (üldjuhul kuni 3 kuud) kõrge likviidsusega investeeringuid, mida on võimalik konverteerida teadaoleva summa raha vastu ning millel puudub oluline turuväärtuse muutuse risk. Arvelduskrediiti kajastatakse bilansis lühiajaliste laenukohustuste koosseisus.

### Nõuded ja ettemaksud

Ostjatelt laekumata arveid on hinnatud bilansis lähtuvalt tõenäoliselt laekuvatest summadest. Nõuete hindamisel on vaadeldud iga nõuet eraldi. Ebatõenäoliselt laekuvate nõuete kuldesse kandmine toimub peale kolme meeldetuletuskirja saatmist ostjale, millele ei ole saadud vastust, samuti kui on esitatud ostja vastu hagi või kuulutatud välja pankrot või likvideerimine. Lootusetuks tunnistatakse nõue, kui ettevõtte ei suuda oma nõudeõigust kaitsta võlgniku pankroti või likvideerimise korral või kui võlgnikku ei leita. Nõuded, mille kohta on teada, et nad on lootusetud, on bilansist välja kantud.

### Materiaalne ja immateriaalne põhivara

Materiaalseks põhivaraks loetakse ettevõtte enda majandustegevuses kasutatavaid varasid kasuliku tööeaga üle ühe aasta ja maksumusega alates 640 eurot. [Varad, mille kasulik tööiga on üle 1 aasta, kuid mille soetusmaksumus on alla 640 eurot, kajastatakse kuni kasutusele võtmiseni väheväärtusliku inventarina ja vara kasutuselevõtmise hetkel kantakse kulusse. Kuldesse kantud väheväärtuslike inventaride üle peetakse arvestust bilansiväliselt.]

Materiaalne põhivara võetakse algselt arvele tema soetusmaksumuses, mis koosneb ostuhinnast (k.a tollimaks ja muud mittetagastatavad maksud) ja otseselt soetamisega seotud kulutustest, mis on vajalikud vara viimiseks tema tööseisundisse ja –asukohta. Materiaalset põhivara kajastatakse bilansis tema soetusmaksumuses, millest on maha arvatud akumuleeritud kulum ja võimalikud väärtuse langusest tulenevad allahindlused. Kapitalirendile võetud materiaalse põhivara arvestus toimub sarnaselt ostenud põhivaraga.

Amortisatsioonimäärade vahemikud on materiaalse põhivara gruppidele järgmised:

- Muud masinad ja seadmed 10-20%
- Muu inventar ja IT seadmed 20-30%

### Finantskohustused

Kõik finantskohustused (võlad hankijatele, võetud laenud, viitvõlad, väljastatud võlakirjad ning muud lühi- ja pikaajalised võlakohustused) võetakse algselt arvele nende soetusmaksumuses, mis sisaldab ka kõiki soetamisega otseselt kaasnevaid kulutusi. Edasine kajastamine toimub korrigeeritud soetusmaksumuse meetodil (v.a edasimüügi eesmärgil soetatud finantskohustused ning negatiivse õiglase väärtusega tuletisinstrumentid, mida kajastatakse nende õiglases väärtuses).

Lühiajaliste finantskohustuste korrigeeritud soetusmaksumus on üldjuhul võrdne nende nominaalväärtusega, mistõttu lühiajalisi finantskohustusi kajastatakse bilansis maksmisele kuuluvas summas. Pikaajaliste finantskohustuste korrigeeritud soetusmaksumuse arvestamiseks võetakse nad algselt arvele saadud tasu õiglases väärtuses (millest on maha arvatud tehingukulutused), arvestades järgnevatel perioodidel kohustustelt intressikulu kasutades sisemise intressimäära meetodit.

Finantskohustus liigitatakse lühiajaliseks, kui selle tasumise tähtaeg on kaheteist kuu jooksul alates bilansikuupäevast; või ettevõttel



pole tingimusteta õigust kohustise tasumist edasi lükata rohkem kui 12 kuud pärast bilansikuupäeva. Laenukohustusi, mille tagasimakse tähtaeg on 12 kuu jooksul bilansipäevast, kuid mis refinantseeritakse pikaajaliseks pärast bilansipäeva, kuid enne aastaaruande kinnitamist, kajastatakse lühiajalistena. Samuti kajastatakse lühiajalistena laenukohustusi, mida laenuandjal oli õigus bilansipäeval tagasi kutsuda laenulepingus sätestatud tingimuste rikkumise tõttu.

### **Tulud**

Tulu teenuste müügist kajastatakse lähtuvalt osutatava teenuse valmidusastmest bilansipäeval, eeldusel, et teenuse osutamist hõlmava tehingu lõpptulemust (s.o tehinguga seotud tulusid ja kulusid) on võimalik usaldusväärset prognoosida. Tehingu lõpptulemust on võimalik usaldusväärset prognoosida siis, kui on täidetud kõik järgmised tingimused:

- (a) tulu suurus on võimalik usaldusväärset mõõta;
- (b) tehingust saadava tasu laekumine on tõenäoline;
- (c) tehingu valmidusastet bilansipäeval on võimalik usaldusväärset mõõta; ja
- (d) tehinguga seotud tehtud kulusid ning tehingu lõpetamiseks vajalikke kulusid on võimalik usaldusväärset hinnata.

Intressitulu ja dividenditulu kajastatakse tuluna siis, kui tulu laekumine on tõenäoline ja tulu suurus on võimalik usaldusväärset hinnata.

### **Kulud**

Kulud kajastatakse tekkepõhiselt tulude tekkimise perioodis.

### **Maksustamine**

Maksukohustus võetakse üles maksustatava tehingu toimumise perioodil. Palkadelt ja muudelt lepingulistelt tasudelt kinnipeetud või arvestatud maksud võetakse üles kohustusena perioodil, mille eest tasud või palgad arvestatakse.

### **Seotud osapooled**

Osapooled on seotud, kui ühel osapoolel on kontroll teise osapoolle üle või oluline mõju teise osapoolle äriliste otsustele.

Alias Tõlkeagentuur OÜ käsitleb seotud osapooltena:

- tegevjuhtkonda ja kõrgemat juhtkonda
- eelmises punktis kirjeldatud isikute lähisugulasi ja nendega seotud ettevõtteid
- ettevõtte töötajaid

## Lisa 2 Nõuded ja ettemaksed

(eurodes)

	31.12.2014	12 kuu jooksul
Nõuded ostjate vastu	534	534
Ostjatelt laekumata arved	534	534
Muud nõuded	7 000	7 000
Viitlaekumised	7 000	7 000
Ettemaksed	410	410
Muud makstud ettemaksed	410	410
<b>Kokku nõuded ja ettemaksed</b>	<b>7 944</b>	<b>7 944</b>
	31.12.2013	12 kuu jooksul
Nõuded ostjate vastu	1 025	1 025
Ostjatelt laekumata arved	1 025	1 025
Muud nõuded	7 000	7 000
Viitlaekumised	7 000	7 000
Ettemaksed	906	906
Muud makstud ettemaksed	906	906
<b>Kokku nõuded ja ettemaksed</b>	<b>8 931</b>	<b>8 931</b>

## Lisa 3 Maksude ettemaksed ja maksuvõlad

(eurodes)

	31.12.2014	31.12.2013
	Maksuvõlg	Maksuvõlg
Ettevõtte tulumaks	45	93
Käibemaks	705	443
Üksikisiku tulumaks	293	280
Sotsiaalmaks	590	557
Kohustuslik kogumispension	33	34
Töötuskindlustusmaksed	49	51
<b>Kokku maksude ettemaksed ja maksuvõlad</b>	<b>1 715</b>	<b>1 458</b>

## Lisa 4 Materiaalne põhivara

(eurodes)

				Kokku
	Transpordi- vahendid	Masinad ja seadmed	Muu materiaalne põhivara	
<b>31.12.2012</b>				
Soetusmaksumus		0	564	564
Akumuleeritud kulum		0	-318	-318
<b>Jääkmaksumus</b>		0	246	246
Amortisatsioonikulu		0	-246	-246
<b>31.12.2013</b>				
Soetusmaksumus		0	564	564
Akumuleeritud kulum		0	-564	-564
<b>Jääkmaksumus</b>		0	0	0
Ostud ja parendused	4 000	4 000		4 000
Amortisatsioonikulu	-482	-482		-482
<b>31.12.2014</b>				
Soetusmaksumus	4 000	4 000	0	4 000
Akumuleeritud kulum	-482	-482	0	-482
<b>Jääkmaksumus</b>	3 518	3 518	0	3 518

## Lisa 5 Võlad ja ettemaksed

(eurodes)

	31.12.2014	Jaotus järelejäänud tähtaja järgi		
		12 kuu jooksul	1 - 5 aasta jooksul	üle 5 aasta
Võlad tarnijatele	5 117	5 117		
Võlad töövõtjatele	670	670		
Maksuvõlad	1 715	1 715		
Muud võlad	324	324		
Dividendivõlad	324	324		
<b>Kokku võlad ja ettemaksed</b>	<b>7 826</b>	<b>7 826</b>		

  

	31.12.2013	Jaotus järelejäänud tähtaja järgi		
		12 kuu jooksul	1 - 5 aasta jooksul	üle 5 aasta
Võlad tarnijatele	2 684	2 684	0	0
Võlad töövõtjatele	670	670	0	0
Maksuvõlad	1 458	1 458	0	0
Muud võlad	324	324	0	0
Dividendivõlad	324	324	0	0
<b>Kokku võlad ja ettemaksed</b>	<b>5 136</b>	<b>5 136</b>	<b>0</b>	<b>0</b>

## Lisa 6 Müügitulu

(eurodes)

	2014	2013
Müügitulu geograafiliste piirkondade lõikes		
Müük Euroopa Liidu riikidele		
Eesti	51 058	47 774
Läti	11 081	13 177
Soome	3 818	1 821
Leedu	110	0
Saksamaa	60	0
<b>Müük Euroopa Liidu riikidele, kokku</b>	<b>66 127</b>	<b>62 772</b>
<b>Kokku müügitulu</b>	<b>66 127</b>	<b>62 772</b>
Müügitulu tegevusalade lõikes		
Kirjalik ja suuline tõlge (EMTAK kood: 74301)	66 127	62 772
<b>Kokku müügitulu</b>	<b>66 127</b>	<b>62 772</b>

## Lisa 7 Tööjõukulud

(eurodes)

	2014	2013
Palgakulu	12 674	11 147
Sotsiaalmaksud	4 308	3 790
<b>Kokku tööjõukulud</b>	<b>16 982</b>	<b>14 937</b>
Töötajate keskmine arv taandatuna täistööajale	1	1

## Lisa 8 Seotud osapooled

(eurodes)

Alias Tõlkeagentuur OÜ ei ole tegev- ja kõrgemale juhtkonnale arvestanud tasusid ja muid olulisi soodustusi.

# Aruande digitaalallkirjad

Aruande lõpetamise kuupäev on: 22.06.2015

**Alias Tõlkeagentuur OÜ (registrikood: 10823599) 01.01.2014 - 31.12.2014 majandusaasta aruande andmete õigsust on elektrooniliselt kinnitanud:**

Allkirjastaja nimi	Allkirjastaja roll	Allkirja andmise aeg
KAIRI KARGU	Juhatuse liige	29.06.2015

## Kasumi jaotamise ettepanek

(eurodes)

	31.12.2014
Eelmiste perioodide jaotamata kasum (kahjum)	10 706
Aruandeaasta kasum (kahjum)	-2 932
<b>Kokku</b>	<b>7 774</b>
Jaotamine	
Eelmiste perioodide jaotamata kasum (kahjum) peale jaotamist (katmist)	7 774
<b>Kokku</b>	<b>7 774</b>

## Kasumi jaotamise otsus

(eurodes)

	31.12.2014
Eelmiste perioodide jaotamata kasum (kahjum)	10 706
Aruandeaasta kasum (kahjum)	-2 932
<b>Kokku</b>	<b>7 774</b>
Jaotamine	
Eelmiste perioodide jaotamata kasum (kahjum) peale jaotamist (katmist)	7 774
<b>Kokku</b>	<b>7 774</b>

## Müügitulu jaotus tegevusalade lõikes

Tegevusala	EMTAK kood	Müügitulu (EUR)	Müügitulu %	Põhitegevusala
Kirjalik ja suuline tõlge	74301	66127	100.00%	Jah

## Osanikud

Nimi / ärinimi	Isikukood / registrikood / sünniaeg	Elukoht / Asukoht	Osaluse suurus ja valuuta
Kairi Kargu	47408282741		1278 EUR
Sirli Tooming	46006240336		1278 EUR

## Sidevahendid

Liik	Sisu
Mobiiltelefon	+372 5033832
E-posti aadress	info@alias.ee